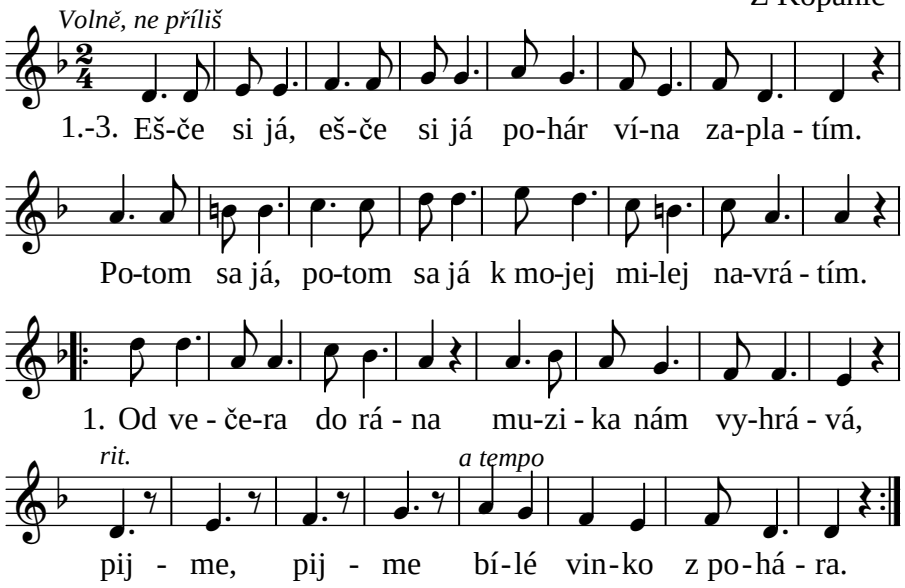
Ešče si já

Verbuňk
Z Kopanic



Ešče si já, ešče si já pohár vína zaplatím.
Potom sa já, potom sa já k mojej milej navrátím.

l

Od večera do rána, muzika nám vyhrává,
Pijme, pijme bílé vínko z pohára.

2

Potom pujdem na pána, co s nama zle nakládá.
Pijme, pijme dobré vínko z pohára.

3

Potom pujdem na kantorú, za co také platy berú:
Dvakrát chcú mět prvního do měsíca jednoho.

Ešče si já

Verbuňk	*Verbunkos:* ungar. Tanz- und Tanzmusikgattung; soll einen Ursprung in den Soldatenwerbungen mit Musik und Tanz Anfang des 18. Jh. haben
Z Kopanic	aus der Kopanice (arme Berggegend in der Mährischen Slowakei)
volně, nepříliš	*frei, nicht zu sehr*
1-3	
Ešče si já, ešče si já pohár vína zaplatím.	Noch einmal und noch einmal werde ich einen Becher Wein [bezahlen.
Potom sa já, potom sa já k mojej milej navrátím.	Aber dann, aber dann geh ich zu meiner Liebsten zurück.
1	
Od večera do rána, muzika nám vyhráva, Pijme, pijme bílé vínko z pohára.	Vom Abend bis zum Morgen, spielt die Musik für uns, laßt uns trinken, laßt uns trinken weißen Wein aus dem Becher.
2	
Potom pujdem na pána, co s nama zle nakládá, Pijme, pijme dobré vínko z pohára.	Dann gehen wir auf den Herrn los, der uns schlecht behandelt. Laßt uns trinken, laßt uns trinken guten Wein aus dem Becher.
3	
Potom pujdem na kantorú, za co také platy beru, Dvakrát chcú mět prvního do měsíca jednoho.	Dann knöpfen wir uns die Lehrer vor, wofür wollen sie soviel haben? Zweimal wollen sie haben den Ersten in jedem Monat.

MNI/KH 101002